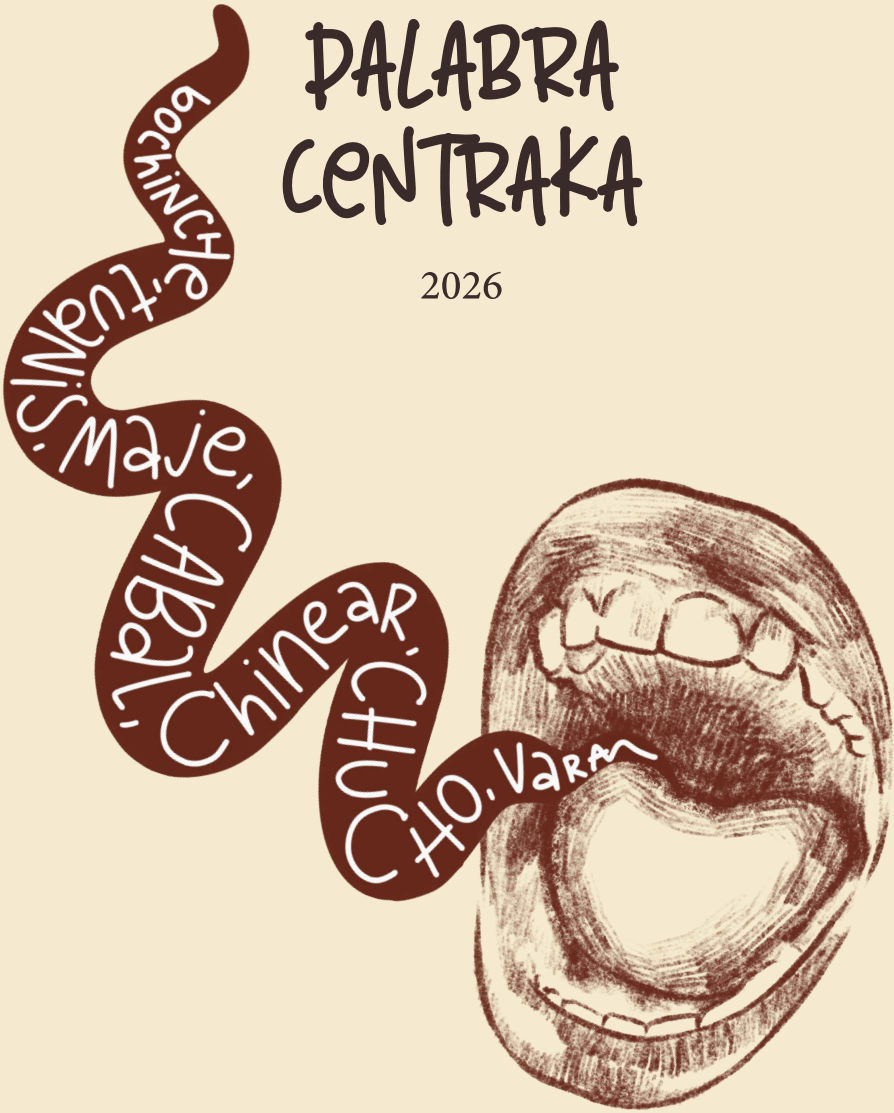
No-diccionario

PALABRA CENTRAKA

2026



No-diccionario

PALABRA CENTRAKA

Edición:
Ire Gutiérrez / @s_i_re_ne
Mon González / @mon_amarillx

Diseño y diagramación:
Zaid / @theyzaid

Este No-diccionario ha sido realizado dentro del proyecto “Palabra Centraka”, con el apoyo de las becas de exploración narrativa Interconexión -Inspiratorio 2025.

creative commons

Se permite la reproducción siempre y cuando se cite la fuente como corresponde.
Se distribuye bajo la licencia de Creative Commons.
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Contacto de palabra centraka: palabracentraka@gmail.com

inspiratorio

No-diccionario

PALABRA CENTRAKA

El no-diccionario “Palabra Centraka” es una invitación que le hacemos a usted para polinizarnos como semillas que resguardan la memoria de nuestras palabras centroamericanas. Es un llamado a registrar, recuperar y retratar nuestros acentos, entonaciones y juegos desde la lengua Centraka. Es un no-diccionario porque no busca el agrado ni la aprobación de una tal academia para existir, por el contrario, reniega de la institucionalidad colonial, blanca y heterosexual; busca los márgenes para esparcirse.

¿Qué similitudes encuentra en las palabras?, ¿cuáles otras existen en su casa, su barrio o su pueblo? Le invitamos a enviarnos más palabras centrakas que sumen a este no-diccionaro al correo palabracentraka@gmail.com y así, ampliar el semillero de la malalengua Centraka, de cepa cálida y cariñosa, así como malcriada, desobediente, furiosa.

JUGÁRSELA

Estrategia arriesgada en búsqueda de salirse con la suya riesgo, acción y emoción de enfrentar una situación de riesgo a través del juego o mano del orden cósmico que favorece un resultado positivo. Arriesgarse, aventurarse, una persona pelada que se tira al agua.

CABANGA

Estado emocional que embarga los huesos ante la ausencia de un ser, lugar o circunstancia que puede ser acompañado de sustancias y/o bebidas espirituosas.

Instrumento musical hecho artesanalmente de fibra o estopa de coco.

ENCACHIMBARSE

Acción efusiva dirigida hacia el enojo intenso. Su combustión la producen personas y situaciones personalizadas de acuerdo a la historia de cada persona. Enojarse, enturcarse, emputarse, bravo, encabronarse.

CHAVALA

Mujer, niña, muchacha joven, En algunos contextos denota manera despectiva o cotidiana para referirse, o contar un cuento de alguien sin nombrar su nombre.

Chavalada, juegos de niños en tonos despectivos y adultocéntricos.

COCHONA

Lesbiana, persona sáfica y cochonada, algo cursi.
Forma cariñosa de llamarse en tu grupo de amigues LGBT.
Forma despectiva para nombrar a personas LGBT.

VARA

Defínase vara como sinónimo de cosa. También puede ser reacción de disgusto o incertidumbre referente a emociones o asuntos o acciones cuyo nombre no debe o quiere ser pronunciado o se desconoce. También, espacio invisible en el qué meterse, de “métase en la vara”. Deay, expresión que sale de la boca y mente de personas que viven en Costa Rica. Va al inicio, medio o final de una frase en un sinfín de situaciones. Es: respuesta, pregunta, resignación, enojo, relleno, alegría, sorpresa.

MAE/MAJE

Persona, en algunos contextos denota ser percibida como poco inteligente. Maje: variación por edad o región. Saludo: ¡mae! duda: ¿mae? emoción: mae, mae, mae, mae. Vulgar, interjección costarricense, se usa para referirse a alguien, sea como sea esa persona. Sonido onomatopéyico utilizado al inicio de cualquier oración. Al inicio. Al inicio de cualquier oración. Proviene de maje, majadero. Adjetivo: maje, no seas tan maje, güey, maje, compa, comadre, camarada. Que puede ser amigo, chero, persona o forma de llamar a alguien o pendejo.

BOLO

Persona en estado de embriaguez.

TUANIS

Transformación del anglicismo ‘too nice’, tropicalización, tuanis.
Defínase tuanis como algo, alguien, bueno, bonito, gracioso, vacilón, etcétera
Se usa como “chivo” para decir que algo está muy bien.

ARRECHA

Dícese de una persona que está pasando un momento de supremo enojo o de una situación, persona. Sustantivo: se utiliza para decir que algo es lo mejor del mundo mundial. Persona enojada, arriesgada o aventada, vergona o guerrera.

Cipote

Sustantivo niño o niña, persona infante, bicho, cipote, bichito, mocoso, colágeno

Arma no mortal del chapulín colorado.

GARALAMPIO

Es una expresión de personas mayores a personas menores que son malcriadas, ejemplo: “Ay chiquillo garalampio”.

Chivo

Cabra, tu pareja, concierto o presentación de arte callejero, pareja infiel, alguien que anda tomando y/o enojado, sinónimo de guaro vaquero, barba mentón, barba diabólica no frondosa.

Afirmación positiva.

DESPANOCHÓ/DESPICHÓ

Caerse fuertemente. Ejemplo: “se despichó”.
Reírse a carcajadas. Ejemplo: “se despanochó de la risa”.
Un gran desastre. Ejemplo: “se despanochó todo”.

RING RANG

Dícese de columpio o sonido de persona heladera.

CHUCHO

Dícese en El Salvador de un perro cualquiera, preferiblemente sin raza. En Costa Rica se le llama Zaguate.

Alguien que es tacaño y abusivo.

Gente promiscua, mujeriego.

COLOCHO

Gran problema, herencia o estilo del cabello. El hondeo de un cabello o el cabello rizado.

LIMPIA/LIMPIO

Persona sin dinero. Sacar el chamuco o espíritus feos de un cuerpo o un espacio.

CHILERO

Dícese sustantivo: aderezo, bote de chile, cebollas encurtidas en chile, encurtido con chile picante, que puede tener diferentes picantes, suave, medio o alto. Depende de la soda donde vayas, la sanidad es de dudosa procedencia, por la cuchara.

Adjetivo: dícese persona divertida, jovial, que transita la vida sin muchas preocupaciones.Un montón de hechos, algo bonito o genial.

BICHA

Dícese de Karol G, mujer empoderada con un big ass.

Arma, hechiza o mortal, vea Yatsuri Yamilet. Te puede matar el arma o un asesino. Persona astuta.

Cipota, adolescente.

Sinónimo de cerveza.

CABAL

Palabra que describe confirmación, “sí, claro”. Algo que acaba o es definitivo.

SANGOLOTE

Sacudir abruptamente, movimiento brusco sobre une cuerpe que no es el propio. Es un cierto tipo de despelote. Después de sangolotear, es decir, el conjunto de cosas que se observan claramente, que son distintas, pero se juntaron a la fuerza.

TURQUEAR

Hacer enojar a alguien, chivear a alguien, provocar, encender, algo hecho tan turcamente que es legendariemante un éxito, provocación.
Pegar, golpear, baile, turqueo, partecita de un perreo.

ACUCUCHO

Maush. No siento tanto el push.

Nombre de una salsa.

También se usa para cuchichear y chismear. “Tengamos una sesión de acochcuch”.

Un rincón.

Forma tiernita de referirse a algo que no sé qué es.

Cargar a alguien en la espalda.

TRUCHA

Pez, pez de río, rosadito, salmón, salmón barato, saludable. Ser vivo que habita en el agua

Dícese de algo falseado.

Suena como a gran parte del nombre de una mara histórica salvadoreña.

Una persona buxa o viva o alguien con mucha astucia.

CHUNCHE

Dícese de cualquier objeto cuyo nombre no se quiere decir o se quiere decir de manera informal, charral o da pereza. Un ahorro lingüístico. Que significa bolado o cosa y bolado que significa cualquier cosa o chunche.

CHUNCHE

Dícese de cualquier chunche, dícese de cualquier cosa que se nos olvidó el nombre, por ejemplo “páseme ese chunche”.

CHUNCHE

Cualquier objeto que puede o no tener utilidad se usa como palabra de relleno para reemplazar cualquier nombre de cualquier cosa. Por ejemplo, páseme el chunche. Cosa, algo, carajada, no sabemos el nombre y referimos "chuncherequeme" esta. Cualquier bolado.

BOCHINCHE

Algarabía, alboroto, molote, conjunto de energías dispersas y ruidosas. Mosh. Gritería al unísono. Carcajadas, silbidos. Ejemplo de uso, “Se armó el bochinche”.

Desmadre, desvergue, problema, pleito, pedo, deschongue, berrinche tierno, altercado verbal que puede o no llegar a los golpes.

Dícese de un famoso bar en San José, Costa Rica.

Despiche

Puede decirse de forma negativa para peleas, desacuerdos, griterías.
Se puede decir de forma positiva para fiestas, celebraciones ruidosas.

BOLO

Una persona en estado etílico, alegría, emoción desmedida. Borracho de la colonia y redondo. Persona en permanente estado de ebriedad.
Es tanto un objeto para jugar boliche como un término a veces peyorativo para referirse a alguien que no está 100% en sus cabales.
Un hombre que tiene sexo con otros hombres.
Una bola común.

CHINEAR

Cuido y apapacho, generalmente dado a un ser que desea que le consientan, puede ser con cariño o con regalos. Mecer, cuidar, consentir, quizás excesivamente, quizás merecidamente. Arrullo silencioso entre seres con calidez, apapachar, dar dulzura, atender la vulnerabilidad de algún ser que se rinde al cuido y cariño amoroso. Apapachar y consentir

Cargar, alzar.

ZAGUATE

Dicho de un hermoso can que nació sin pretensiones, posibilidades ni intenciones de ser raza pura.

Forma de nominar a seres que están fuera de una clase dominante, sangres puras “realezas”. Otra forma de decir singular, único, extraordinario. Ser sencilla y únicamente hermose.

El vergazo del repunte del río.

ALCAHUETEAR

Chinear, permitir berrinche, permitir desacato, brindar regalos sin razón alguna, ser permisive, chineadore, consentir desmedidamente, seguirle la recorriente a alguien con algo.

CEROTE

Ofensa que significa pedazo de mierda.
Amigue de una confianza muy íntima.

TETELQUE

Verde, sazón, no maduro, de cuando algo está lechoso. Sensación amarga, áspera que dejan las frutas que aún no están maduras.
Persona simple y sin sabor.

DESVERGUE

Adjetivo negativo, desorden, pleito, pelea, problema.
fiesta descontrolada.

PAYULO

Pálido, sin color, cherche, blanco.

CHERCHE

Pálido, chele sin color, payulo, manchado.

PEPERECHA

Persona sexualmente libre.

Pan dulce delicioso, tostadito, cubierto de azúcar de color rojo.

PLAYO

Forma inclusiva de llamar a putas, putos y putes.

ZANGOLOTE

Movimiento fuerte, continuo y repentino, muchas veces violento.

PISPILEAR

Parpadear rápidamente, a veces con el propósito de coquetear.

MALACATE

Alguien que actúa con malicia, alguien malilla.
Policía o El CAM.

PRINGA

Gotitas de agua que salpican al inicio de la lluvia.

Tile

Hollín, ceniza, polvillo que sale al quemar y te mancha de negro.

Palabra
Contraka